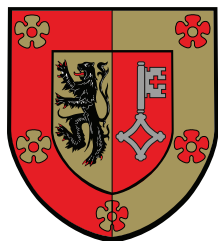


INFO VUN "ÉIS GEMENG FLUESSWEILER"
ERAUSGIN VUM SCHÄFFEROT



PacteClimat 
European Energy Award Gold

teleflax



Uplanzen vun engem Bongert
"Am Kazeberg" zu Fluessweiler



Am Dienstag den 16. März 2021, pflanzten der Großherzog und die natur &  mwelt Fondation H llef fir d' Natur zur Feier des 20-jährigen Regierungsjubil ums Seiner Königlichen Hoheit 20 Obstbäume.

Der Großherzog würdigte dieses Ereignis mit seiner Anwesenheit und beteiligte sich an der Pflanzung, welche in Flaxweiler am Standort "Am Kazeberg" auf dem 1,3 ha großen Stiftungsgrundst ck stattfand.



Mardi 16 mars 2021, pour f ter les 20 ans de règne de Son Altesse Royale, le Grand-Duc et la natur& mwelt Fondation Hëllef fir d Natur ont planté 20 arbres fruitiers.

Le Grand-Duc a honoré cet  v nement de sa présence et a participé   la plantation qui s' st déroulée   Flaxweiler au lieu-dit «Am Kazeberg» sur un terrain de la fondation de 1,3 ha.

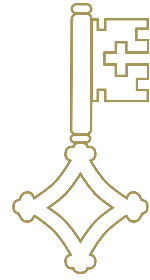


Umweltministerin Carole Dieschbourg und Bürgermeister Roger Barthelmy nahmen an dieser Aktion teil.



La ministre de l'environnement Carole Dieschbourg et le bourgmestre Roger Barthelmy ont participé   cette action.

Inhalt Sommaire



- S.01
Verschiedene Mitteilungen | Informations diverses
- S.04
Gemeinderat | Conseil communal
- S.17
Offizielle Mitteilungen | Informations officielles
- S.26
Grëng Säit | Page verte

Gemengebuet 2 / 2021
Annahmeschluss: 29.10.2021
Publikatioun: November 2021

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1
Fax 77 08 33
Mail info@flaxweiler.lu
www.flaxweiler.lu

Editeur:
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten
am Gemengebuet.



Gemeinderatssitzung vom 30. März 2021

Einberufung am 24. März 2021,
mitgestellte Unterlagen: 138 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister : BARTHELMY Roger
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank,
HEIDERSCHEID Guy
Abwesend und entschuldigt: Rat DA FELICIDADE
SOUSA Jorge,
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 1



Séance du Conseil Communal du 30 mars 2021

Convocation le 24 mars 2021,
documents fournis: 138 pages

Présents:

Bourgmestre : BARTHELMY Roger
Echevins: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Conseillers: SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank,
HEIDERSCHEID Guy
Absent et excusé: DA FELICIDADE SOUSA Jorge,
conseiller
Secrétaire : SCHONS Raymond
Nombre d'auditeurs: 1

**UNTER AUSSCHLUSS DER OEFFENTLICHKEIT
(HUIS CLOS)**

1 Provisorische Ernennung eines administrativen Beamten in der Laufbahn A1.

Ein Kandidat erfüllte die geforderten Voraussetzungen, um den Posten eines administrativen Beamten in der Laufbahn A1 zu bekleiden, entsprach allerdings nicht den Vorstellungen des Gemeinderates und somit wurde beschlossen, den Posten nicht zu besetzen.

(einstimmig)

À HUIS CLOS

1 Nomination provisoire d'un fonctionnaire administratif dans la carrière A1.

Un candidat remplissait les conditions requises pour le poste de fonctionnaire administratif dans la carrière A1, mais ne répondait pas aux attentes du conseil communal et il a donc été décidé de ne pas pourvoir le poste.

(à l'unanimité)

ANSCHLIESSEND IN ÖFFENTLICHER SITZUNG

EN SÉANCE PUBLIQUE

2 Einnahmeerklärungen

12 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt
2020 in Höhe von insgesamt 1.964.116,45 €

2 Déclarations de recette

12 déclarations de recette relatives à l'exercice
2020 d'un montant total de € 1.964.116,45

Staatliche Subvention für die Anlegung von Waldwegen <i>Subvention de l'Etat pour la création de sentiers forestiers</i>	8.575,29 €
Rückzahlung der Mehrwertsteuer / <i>Remboursement TVA</i>	24.245,08 €
Rückerstattung der Gesundheitskasse / <i>Remboursement de la caisse de santé</i>	1.511,68 €
Zinsen aus einer gerichtlichen Geldeintreibungsprozedur <i>Intérêts d'une procédure de recouvrement judiciaire</i>	25,00 €
Gewerbesteuer / <i>Impôt commercial</i>	7.964,63 €
Staatliche Zuwendung / <i>Dotation de l'Etat</i>	1.900.936,60 €
Bankzinsen von einem Bankkonto / <i>Intérêts bancaires</i>	1.241,76 €
Bankzinsen auf einem Sparkonto / <i>Intérêts bancaires sur compte d'épargne</i>	1.633,52 €
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	2.964,74 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes <i>Rémunération de l'électricité produite par les installations photovoltaïques</i>	2.696,72 €
Staatliche Subvention für den Late Night Bus Service <i>Subvention de l'Etat pour le service du Late Night Bus</i>	3.722,00 €
Staatliche Beteiligung an der Beleuchtung der Staatsstraßen <i>Participation de l'État à l'éclairage des routes nationales</i>	8.599,43 €

werden vom Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

Laut Art. 20 des Gemeindegesetzes nehmen
die Räte SADLER und BAST nicht an der
Abstimmung teil.

sont approuvées par le conseil communal.

(à l'unanimité)

Conformément à l'article 20 de la loi
communale, les conseillers SADLER et BAST ne
participent pas au vote.



9 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt
2021 von insgesamt 871.705,73 €

9 déclarations de recette relatives à l'exercice
2021 d'un montant total de € 871.705,73

Rückerstattung der Gesundheitskasse / <i>Remboursement de la caisse de santé</i>	1.902,14 €
Diverse Einnahmen / <i>Revenus divers</i>	197,94 €
Gewerbesteuer / <i>Impôt commercial</i>	25.000,00 €
Staatliche Zuwendung / <i>Dotation de l'Etat</i>	826.281,00 €
Verkauf eines Einsatzfahrzeuges der Feuerwehr <i>Vente d'un fourgon incendie</i>	7.500,00 €
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	4.357,79 €
Einnahmen aus den Jagdsyndikaten Oberdonven und Gostingen <i>Revenus des syndicats de chasse d'Oberdonven et de Gostingen</i>	5.666,51 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes <i>Rémunération de l'électricité produite par les installations photovoltaïques</i>	478,72 €
Vom technischen Dienst ausgeführte Bauarbeiten <i>Travaux de construction réalisés par le service technique</i>	321,63 €

werden vom Gemeinderat genehmigt.
(einstimmig)

sont approuvés par le conseil communal.
(à l'unanimité)

Laut Art. 20 des Gemeindegesetzes nimmt Rat
BAST nicht an der Abstimmung teil.

Conformément à l'article 20 de la loi
communale, le conseiller BAST ne participe pas
au vote.



3 Immobilientransaktionen in Flaxweiler:

- a) Tausch mit Frau Makvira BILALI
- b) Gratis-Abtretung der Firma PLANIMMO
- c) Verkauf an die Firma PLANIMMO
- d) Ankauf von Waldparzellen von den Konsorten MILTGEN

a) Die Gemeinde tauscht mit Frau Makvira BILALI zwei Parzellen mit einer Gesamtgrösse von 0,18 Ar gelegen in der „rue Principale“ in Flaxweiler gegen eine Parzelle mit einer Grösse von 0,11 Ar gelegen ebenfalls in der „rue Principale“ in Flaxweiler. Da die getauschten Objekte jeweils einen Wert von 126,00 € haben findet kein finanzieller Ausgleich statt.

(einstimmig)

b) Die Firma PLANIMMO tritt zwei Parzellen mit einer Gesamtfläche von 0,10 Ar gelegen im Bürgersteig in der „rue Behnert“ in Flaxweiler gratis an die Gemeinde ab.

(einstimmig)

c) Die Gemeinde Flaxweiler verkauft an die Firma PLANIMMO zwei Parzellen mit einer Gesamtfläche von 0,03 Ar, gelegen in der „rue Behnert“ in Flaxweiler zum Preis von 300,00 €.

(einstimmig)

d) Die Gemeinde kauft, auf Empfehlung und nach Bewertung des Revierförsters, von den Konsorten MILTGEN zwei Waldparzellen mit einer Gesamtfläche von 26,80 Ar, gelegen in Flaxweiler im Ort genannt „auf Jungludesberg“ (auf dem Widdebiereg) zum Preis von 5.896,00 €

(einstimmig)

3 Transactions immobilières à Flaxweiler:

- a) Echange avec Mme Makvira BILALI
- b) Cession gratuite par PLANIMMO
- c) Vente à la société PLANIMMO
- d) Achat de parcelles forestières aux consorts MILTGEN

a) La commune échange deux parcelles d'une superficie totale de 0,18 ares situés dans la « rue Principale » à Flaxweiler contre une parcelle de 0,11 ares également située « rue Principale » à Flaxweiler avec Mme Makvira BILALI. Les objets échangés ayant chacun une valeur de € 126,00, il n'y a pas de soulte à payer.

(à l'unanimité)

b) La société PLANIMMO cède gratuitement à la commune deux parcelles d'une superficie totale de 0,10 ares situés dans le trottoir de la « rue Behnert » à Flaxweiler.

(à l'unanimité)

c) La commune de Flaxweiler vend à la société PLANIMMO deux parcelles d'une superficie totale de 0,03 ares situées « rue Behnert » à Flaxweiler, au prix de € 300,00.

(à l'unanimité)

d) La commune achète aux consorts MILTGEN deux parcelles forestières, sur proposition et selon l'évaluation du préposé forestier, d'une superficie totale de 26,80 ares, situées à Flaxweiler au lieu-dit «auf Jungludesberg» (Widdebiereg), pour un montant de € 5.896,00.

(à l'unanimité)



4 Genehmigung von Neueinteilungsplänen zum Zwecke der Bebauung a) in der „rue Berg“ in Flaxweiler und b) in der „rue de l’Eglise“ in Beyren.

a) Der Neueinteilungsplan gelegen in der „rue Berg“ in Flaxweiler wird vom Gemeinderat gutgeheissen

(einstimmig)

b) Ein Neueinteilungsplan in der „rue de l’Eglise“ in Beyren wird genehmigt.

(7 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme (Rat SADLER))

4 Approbation de plans de morcellements aux fins de construction a) dans la « rue Berg » à Flaxweiler et b) dans la « rue de l’Eglise » à Beyren.

a) Le plan de morcellement d’une parcelle située « rue Berg » à Flaxweiler est approuvé par le conseil communal.

(à l’unanimité)

b) Un plan de morcellement d’un terrain situé « rue de l’Eglise » à Beyren est approuvé.

(7 votes oui, 1 vote non (conseiller SADLER))

5 Genehmigung von Abrechnungen:

Folgende Abrechnungen betreffend Projekte aus den Jahren 2016 bis 2019 werden vom Gemeinderat jeweils einstimmig genehmigt:

a) Verlegung einer Wasserleitung in der „rue Maes“ in Gostingen:

Kostenanschlag: 78.004,28 €

Ausgaben: 89.166,03 €

b) Bau einer Garage für den Feuerwehr- und Rettungsdienst in Oberdonven:

Kostenanschlag: 143.987,45 €

Ausgaben: 122.349,71 €

c) Verlegen einer Wasserleitung in der „rue Langheck“ in Beyren

Kostenanschlag: 374.470,20 €

Ausgaben: 424.574,30 €

d) Planung zwecks Renovierung des Festsaales in Oberdonven

Da es sich ausschließlich um Planungskosten handelt wurde kein Kostenanschlag genehmigt

Ausgaben: 18.195,37 €

5 Approbation de décomptes:

Les décomptes suivants relatifs à certains projets des années 2016 à 2019 sont approuvés à l’unanimité par le conseil communal :

a) Pose d’une conduite d’eau dans la « rue Maes » à Gostingen :

Estimation : € 78.004,28

Dépenses : € 89.166,03

b) Construction d’un garage pour le service d’incendie et de secours à Oberdonven :

Estimation : € 143.987,45

Dépenses : € 122.349,71

c) Pose d’une conduite d’eau dans la « rue Langheck » à Beyren :

Estimation : € 374.470,20

Dépenses : € 424.574,30

d) Planification de la rénovation de la salle des fêtes à Oberdonven :

S’agissant de frais d’études aucun devis n’a été approuvé

Dépenses : € 18.195,37



6 Genehmigung von Entschädigungen im Zusammenhang mit dem Bau des Trinkwasserbehälters „Sätzen“ in Flaxweiler.

Dieser Punkt stand auf der Tagesordnung der letzten Gemeinderatssitzung, wurde jedoch vertagt, da bei der Aufstellung der zu entschädigenden Flächen ein Fehler aufgefallen war.

Die zu entschädigende Fläche beträgt 6 Ar und die Entschädigung für den Ernteausfall für 3 Jahre beläuft sich auf insgesamt auf 460,80 €

(einstimmig)

7 Genehmigung des Anteils der Gemeinde an der Erneuerung und Verlängerung eines Abwasserkanals in der „rue du Vin“ in Niederdonven.

Dieser Punkt wurde ebenfalls in der letzten Sitzung vertagt wegen eines Fehlers in der Kostenaufteilung.

Die Unkostenbeteiligung der Gemeinde für die Erneuerung und die Verlängerung eines Abwasserkanals in der „rue du Vin“ in Niederdonven beläuft sich auf 41.266,96 €.

(einstimmig)

8 Ernennung eines Vertreters im „Comité de pilotage Natura 2000“.

Bürgermeister BARTHELMY stellt seine Kandidatur für besagten Posten und wird einstimmig vom Gemeinderat gewählt.

9 Genehmigung einer Vereinbarung mit dem Syndikat SIDERE.

Eine Vereinbarung zwischen der Gemeinde und dem Syndikat SIDERE im Zusammenhang mit dem Quellenschutzgebiet „Doudboesch“ in Beyren wird genehmigt.

Da es dem SIDERE durch seine Statuten verboten ist Subsidien an Privatpersonen auszuzahlen, übernimmt die Gemeinde die Rolle eines Vermittlers zwischen dem Syndikat und den Bürgern, welche im Quellenschutzgebiet wohnen

6 Approbation des indemnités de compensation liées à la construction du réservoir d'eau potable « Sätzen » à Flaxweiler.

Ce point était à l'ordre du jour de la dernière réunion du conseil communal mais a été reporté car une erreur avait été constatée.

La superficie à compenser est de 6 ares et la compensation pour la mauvaise récolte pendant 3 ans s'élève à € 460,80.

(à l'unanimité)

7 Approbation de la participation financière de la commune dans le renouvellement et l'extension de la canalisation dans la « rue du Vin » à Niederdonven.

Ce point a également été reporté lors de la dernière réunion en raison d'une erreur dans la répartition des frais.

La participation financière de la commune aux frais de rénovation et d'extension de la canalisation de la « rue du Vin » à Niederdonven s'élève à € 41.266,96.

(à l'unanimité)

8 Nomination d'un représentant au « Comité de pilotage Natura 2000 ».

Le bourgmestre BARTHELMY pose sa candidature au dit poste et est élu à l'unanimité par le conseil communal.

9 Approbation d'une convention avec le syndicat SIDERE.

Un accord entre la commune et le syndicat SIDERE dans le cadre de la zone de protection de la sources « Doudboesch » à Beyren est approuvé.

Les statuts de SIDERE interdisant le versement de subventions aux particuliers, la commune assume le rôle d'intermédiaire entre le syndicat et les citoyens résidant dans la zone de protection et qui ont droit à un soutien financier



und eine finanzielle Unterstützung seitens des Syndikats erhalten, zwecks Ersetzens ihrer bestehenden Heizöl Zisternen.

(einstimmig)

10 Regionales Sozialamt: Genehmigung der Vereinbarung für das Jahr 2021 zwischen dem Staat, den Mitgliedsgemeinden und dem Sozialamt.

Die jährliche Vereinbarung zwischen dem Staat, den Mitgliedsgemeinden und dem Sozialamt betreffend das Betreiben eines regionalen Sozialamtes wird vom Gemeinderat genehmigt. Die Gesamtkosten werden auf 717.496,59 € geschätzt. Gleichzeitig wird auch ein Flüchtigkeitsfehler der Vereinbarung aus dem Jahr 2020 berichtigt.

(einstimmig)

11 Club Senior Muselheem: Genehmigung der Vereinbarung für das Jahr 2021 zwischen dem Staat, den Mitgliedsgemeinden und der Vereinigung „Doheem versuergt a.s.b.l.“.

Die jährliche Vereinbarung für das Jahr 2021 zwischen dem Staat, den Mitgliedsgemeinden und der Vereinigung „Doheem versuergt a.s.b.l.“ wird vom Gemeinderat genehmigt. Die Senioren aus unserer Gemeinde haben nun Vorrang, um an den sehr interessanten und umfangreichen Aktivitäten des Club Senior Muselheem teilzunehmen.

(einstimmig)

12 Leader Miselerland: a) Genehmigung zur Verlängerung der laufenden Vereinbarung um 1 Jahr (bis Ende 2022) und b) prinzipieller Beschluss zwecks Teilnahme am Leader-Programm für die Jahre 2023-2029.

a) Die Verlängerung der laufenden Vereinbarung zwischen dem Leader Miselerland und der Gemeinde bis Ende 2022 wird vom Gemeinderat genehmigt. Die Unkosten belaufen sich auf 5 € Euro pro Einwohner der Gemeinde.

(einstimmig)



de la part du syndicat pour le remplacement de leurs citernes à mazout.

(à l'unanimité)

10 Office social régional: approbation de la convention pour l'année 2021 entre l'Etat, les communes membres et l'office social.

L'accord annuel entre l'Etat, les communes membres et l'office social concernant le fonctionnement de l'office social est approuvé par le conseil communal. Le coût total est estimé à € 717.496,59. Par la même décision une erreur matérielle de la convention de 2020 a été redressée.

(à l'unanimité)

11 Club Senior Muselheem: Approbation de l'accord pour l'année 2021 entre l'Etat, les communes membres et l'association "Doheem versuergt a.s.b.l.".

L'accord pour l'année 2021 entre l'Etat, les communes membres et l'association « Doheem versuergt a.s.b.l. » est approuvé par le conseil communal. Les personnes âgées de notre commune sont désormais invitées à participer aux activités très intéressantes et étendues du Club Senior Muselheem.

(à l'unanimité)

12 Leader Miselerland: a) approbation de la prolongation de l'accord actuel d'un an (jusqu'à la fin de 2022) et b) décision de principe de participer au programme Leader pour les années 2023-2029.

a) La prolongation de la convention actuelle entre Leader Miselerland et la commune jusqu'à la fin de 2022 est approuvée par le conseil communal. Les frais s'élèvent à € 5 par habitant de la commune.

(à l'unanimité)



b) Der Gemeinderat beschließt außerdem, dass die Gemeinde sich in den Jahren 2023-2029 am Leader-Programm beteiligen wird.

(einstimmig)

13 Beschluss betr. Ausgabe von Essensgutscheinen an die Teilnehmer der Aktion „Grouss Botz“.

Dieses Jahr beteiligten sich 124 Bürger an der Aktion „Grouss Botz“ in der Gemeinde. Da das traditionelle gemeinsame Mittagessen bedingt durch die Pandemie nicht stattfinden konnte, beschließt der Gemeinderat jedem Teilnehmer einen Essensgutschein im Wert von 10 €, einlösbar im Restaurant „Le Menhir“ in Flaxweiler, zukommen zu lassen. 10 Teilnehmer (Mitarbeiter einer in der Gemeinde ansässigen Firma) verzichten auf ihren Gutschein.

(einstimmig)

14 Festlegen der Kautions zwecks Benutzen der Wasserentnahmestellen.

Die Kautions für den Transponder/Badge, welcher die Wasserentnahme an den gemeindeeigenen Wasserentnahmestellen ermöglicht, wird auf 100,00 € festgelegt. Ein Informationsblatt mit allem Wissenswerten wird an alle Haushalte verteilt.

(einstimmig)

15 Kündigung eines Mietvertrages einer Garage in Gostingen.

Der Mieter der gemeindeeigenen Garage, gelegen 2 rue Burgaass in Gostingen, hat sein Mietverhältnis zum 1.1.2021 gekündigt. Es wird beschlossen die Kündigung zu akzeptieren und darüber hinaus die Garage jetzt nicht zu vermieten, bis die Arbeiten am sozialen Wohnungsbau im „Néckelseck“ abgeschlossen sind. Eine Vermietung in Verbindung mit den Mietwohnungen wird angestrebt, sobald diese bezugsfertig sind.

(einstimmig)

b) Le conseil communal décide également que la commune participera au programme Leader durant les années 2023-2029.

(à l'unanimité)

13 Décision concernant la délivrance de bons pour repas aux participants à la campagne « Grouss Botz ».

Cette année, 124 citoyens ont participé à la campagne « Grouss Botz » dans la commune. Le déjeuner commun traditionnel n'ayant pu avoir lieu en raison de la pandémie, le conseil communal décide de remettre à chaque participant un bon repas d'une valeur de 10 €, échangeable au restaurant "Le Menhir" à Flaxweiler. 10 participants (employés d'une entreprise basée dans la commune) renoncent à leur bon.

(à l'unanimité)

14 Fixation d'une caution en vue de l'utilisation des points de prise d'eau.

La caution pour le transpondeur / badge permettant le prélèvement d'eau aux points d'eau communaux est fixée à € 100,00. Une fiche d'information sera distribuée à tous les ménages.

(à l'unanimité)

15 Résiliation du contrat de location d'un garage à Gostingen.

Le locataire du garage appartenant à la commune, situé au 2 rue Burgaass à Gostingen, a résilié son bail avec effet au 1er janvier 2021. Il est décidé d'accepter la résiliation, de ne pas relouer le garage et d'attendre la fin des travaux de construction des logements sociaux au "Néckelseck". Dès que les logements sociaux seront prêts à être occupés une décision sur la location du garage sera prise.

(à l'unanimité)



16 Bestätigung von zwei Verkehrsdringlichkeitsreglementen in Oberdonven.

Zwei Verkehrsdringlichkeitsreglemente betreffend die Sperrung der „rue de la Moselle“ zwischen den Häusern Nr. 12 und 14 im Zusammenhang mit der Erneuerung der rue Be'nert, sowie die Begrenzung der Verkehrsführung in eine Richtung (Einbahn) des Feldweges „Gewännchen“ in Oberdonven, werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

17 Mitteilung des genehmigten Haushalts 2021.

Laut Artikel 124 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 muss das Schöffenkollegium den Gemeinderat über den vom Innenminister verbesserten Gemeindehaushalt in Kenntnis setzen.

Es wird festgestellt, dass das Innenministerium den Gemeindehaushalt 2021 ohne Einwand angenommen hat.

18 Mitteilungen und Diskussionen.

- Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass das Gutachten seitens des Innenministeriums betreffend den allgemeinen Bebauungsplan im Gemeindesekretariat eingegangen ist. Ende April hat der Schöffenrat einen Termin mit der „Cellule d'évaluation“ aus dem Innenministerium und danach auch ein Zusammentreffen mit der Umweltministerin. Als Nächstes wird eine Arbeitssitzung stattfinden in welcher der Gemeinderat über das Gutachten des Ministeriums sowie über die Zusammenkünfte informiert wird. Anschließend wird dann über die Beanstandungen der Bürger beraten. Schlussendlich wird der Gemeinderat über den definitiven Bebauungsplan abstimmen.

- Auf dem Friedhof in Flaxweiler wurde ein Kolumbarium für 4 Familien mit jeweils 4 Urnen eingerichtet. Auf den anderen Friedhöfen der Gemeinde sollen ebenfalls Kolumbarien nach diesem Muster entstehen. Rat SADLER bemängelt, dass der ausgewählte Platz des Kolumbariums in Flaxweiler nicht günstig sei.

16 Confirmation de deux règlements d'urgence de circulation routière à Oberdonven.

Deux règlements de circulation d'urgence concernant la fermeture de la « rue de la Moselle » entre les maisons 12 et 14 dans le cadre du renouvellement de la rue Be'nert, ainsi que la limitation de la circulation dans un sens (sens unique) sur le chemin rural „Gewännchen“ à Oberdonven, sont approuvés par le conseil communal.

(à l'unanimité)

17 Communication du budget approuvé pour 2021.

Selon l'article 124 de la loi communale du 13 décembre 1988, le collège échevinal doit informer le conseil communal sur le budget communal corrigé par la ministre de l'Intérieur.

On constate que le ministère a accepté le budget communal pour 2021 sans objection.

18 Communications et discussions.

- Le bourgmestre BARTHELMY informe que l'avis du Ministère de l'Intérieur concernant le plan d'aménagement général a été reçu par le secrétariat communal. Fin avril, le collège échevinal a un rendez-vous avec la « Cellule d'évaluation » du ministère de l'Intérieur puis une réunion aura lieu avec la ministre de l'Environnement. Ensuite une réunion de travail aura lieu au cours de laquelle le conseil communal sera informé du rapport du ministère et des assemblées. La prochaine étape consiste à traiter les objections des citoyens. Finalement, le conseil communal votera sur le plan d'aménagement définitif.

- Un columbarium pour 4 familles avec 4 urnes chacune a été mis en place au cimetière de Flaxweiler. D'autres columbariums du même type vont également être construits aux autres cimetières de la commune. Le conseiller SADLER critique le lieu choisi pour le columbarium de Flaxweiler.



- Im Rahmen eines transnationalen Kooperationsprojektes von zwei LEADER-Regionen in Deutschland und zwei LEADER-Regionen in Luxemburg soll untersucht werden, ob Coworking-Spaces ein geeignetes Instrument zur nachhaltigen Entwicklung in den beteiligten ländlichen Regionen sein können. Ziel ist es, die Gemeinden bzw. Unternehmen in diesen Regionen darin zu unterstützen, Coworking-Spaces aufzubauen. Die Gemeinde Flaxweiler hat ihr Interesse angemeldet, um an diesem transnationalen LEADER-Kooperationsprojekt teilzunehmen, im Zusammenhang mit der Entwicklung des Grundstückes neben dem Kulturzentrum in Niederdonven. Es wird untersucht inwieweit - zusätzlich und ergänzend zum geplanten Wohnraum - eventuell ein Coworking Bereich entwickelt werden kann. Es soll darüber hinaus untersucht werden in welcher Form das Kulturzentrum mit eingebunden werden kann, damit dieses vielfältiger genutzt werden kann. Ein diesbezügliches erstes Treffen findet bereits im Mai statt.
- Das Layout des Teleflax wird künftig in Beyren von der Firma „by Jonathan Boucher“ produziert werden.
- Die Studien betreffend der Windenergieanlagen auf dem Territorium der Gemeinden Flaxweiler und Wormeldange sind soweit abgeschlossen. Nach einer Zusammenkunft mit den Schöffenräten und der Firma SOLER wurde beschlossen, dass die vorgesehene finanzielle Beteiligung am Kapital der Betreiberfirma nun aktiviert werden soll. Das Geld wird demnächst überwiesen werden. Die weiteren Realisierungsschritte werden in den nächsten Monaten festgelegt.
- Die Erneuerung des Feldweges „Pafert“ wurde fertiggestellt und die Arbeiten im „Ielchen“ sowie am Vizinalweg „Kinneskummer“ werden demnächst beginnen. Der Weg im Ort genannt „Oswénkel“, welcher in den letzten Monaten stark durch das Regenwasser beschädigt wurde, muss auch teilerneuert werden. Im neuen Umweltschutzgesetz ist vorgesehen, dass für alle Feldwege, welche mit Schwarzbelag überzogen werden, eine Ökobilanz erstellt werden muss. Bedingt durch diese Vorschrift werden sich die Arbeiten durch Kompensationsmaßnahmen, um bis zu 30% verteuern.
- Die Denkmalkommission COSIMO hat das geplante Projekt zwecks Anlegung eines
- Dans le cadre d'un projet de coopération transnationale entre deux régions LEADER en Allemagne et au Luxembourg, il sera examiné si les espaces de coworking peuvent être un instrument approprié pour le développement durable dans les régions rurales concernées. L'objectif est d'assister les communes et les entreprises de ces régions dans la mise en place des espaces de coworking. La commune de Flaxweiler a exprimé son intérêt à participer à ce projet de coopération transnationale LEADER dans le cadre de l'aménagement du terrain situé à côté du centre culturel de Niederdonven. On étudiera dans quelle mesure un espace de coworking peut être développé en plus et en complément des logements prévus. On étudiera également sous quelle forme le centre culturel peut être intégré afin de l'utiliser de manière plus variée. Une réunion sur ce sujet aura lieu en mai.
- A l'avenir, la mise en page du Teleflax sera réalisée à Beyren, par la société "by Jonathan Boucher".
- Les études concernant les éoliennes sur le territoire des communes de Flaxweiler et de Wormeldange sont presque achevées. Après une réunion des collègues échevinaux avec la société SOLER, il a été décidé d'activer la participation financière prévue au capital de la société d'exploitation. L'argent sera transféré sous peu. Les étapes ultérieures de la réalisation seront déterminées dans les prochains mois.
- Le renouvellement du chemin rural "Pafert" est terminé et les travaux dans le "Ielchen" et sur le chemin rural "Kinneskummer" vont bientôt commencer. Le chemin "Oswénkel" à Flaxweiler qui a été gravement endommagé par les eaux pluviales les dernier mois doit être renouvelé. La nouvelle loi sur la protection de l'environnement prévoit qu'un équilibre écologique doit être établi pour tous les chemins de terre revêtus. En raison de cette réglementation, les travaux seront jusqu'à 30% plus chers à cause des mesures de compensation.
- La commission des monuments COSIMO a rejeté le projet envisagé du parking à côté du



Parkplatzes neben dem Kulturzentrum in Flaxweiler in seiner jetzigen Ausführung verworfen. Es wird gewünscht, dass die bestehende alte Mauer erhalten bleibt, die geplanten Parkplätze müssen breiter angelegt werden und es müssen Bäume gepflanzt werden.

- Der Umbau der alten Schule in Flaxweiler wird sich ebenfalls verzögern da zusätzliche Anforderungen seitens des Kulturministeriums auf die Gemeinde zukommen werden.

- Eine elektronische Schließanlage für die Gemeindegebäude wurde bei der Firma Gilbert bestellt. Als erstes Gebäude wird das Rathaus ausgestattet.

- Anlässlich des 20-jährigen Thronjubiläums und in Anwesenheit des Großherzogs, ehrt die Stiftung "Hëllef fir d'Natur" seine 20-jährige Regentschaft mit der Pflanzung von Obstbäumen in einem alten Obstgarten am Widdebiereg in Flaxweiler, dies mit tatkräftiger Unterstützung des Bürgermeisters BARTHELMY.

- Der Bau des neuen Abwasserkollektors zwischen Beyren und Gostingen, welches vom Abwassersyndikat SIDEST realisiert wird, schreitet langsam voran; sämtliche Durchgangsrechte sind nun geklärt.

- Rat SIEBENALER will wissen ob die Arbeiten, welche im Winter am Bach zwischen Beyren und Gostingen ausgeführt wurden, im Zusammenhang mit den Arbeiten am Kollektor stehen. Bürgermeister BARTHELMY verneint, es habe sich hierbei wohl eher um private Arbeiten gehandelt.

- Rat SADLER will wissen wie es mit der „Spillkëscht DUMBO“ weitergeht da im Februar eine Mail verschickt wurde, dass die Aktivitäten eingestellt werden. Schöffe JANS-FUSENIG erklärt, dass der DUMBO nach unserem derzeitigen Wissensstand wohl doch weiter bestehen wird. Es gab finanzielle Probleme bedingt durch die Covid-19 Pandemie. Das Familienministerium hat sich bereit erklärt eine finanzielle Unterstützung zukommen zu lassen und ein neuer Vorstand soll demnächst gewählt werden.

- Schöffe JANS-FUSENIG berichtet aus dem Schulsyndikat BILLEK. Die Installation einer Photovoltaikanlage mit einer Leistung von

centre culturel de Flaxweiler dans sa version actuelle. Il est souhaitable que l'ancien mur existant soit préservé, les espaces de stationnement prévus doivent être élargis et des arbres doivent être plantés.

- La rénovation de l'ancienne école de Flaxweiler sera également retardée en raison des exigences supplémentaires du ministère de la Culture.

- Un système de verrouillage électronique pour les bâtiments communaux a été commandé à la société Gilbert. La mairie est le premier bâtiment à être aménagé.

- Pour célébrer le 20e anniversaire de son avènement au trône, en présence du Grand-Duc, la fondation «Hëllef fir d'Natur» honore les 20 ans de son règne par une plantation d'arbres fruitiers dans un ancien verger au Widdebiereg à Flaxweiler, ceci avec le soutien actif du bourgmestre BARTHELMY.

- La construction du nouveau collecteur d'eaux usées entre Beyren et Gostingen, réalisée par le syndicat SIDEST progresse doucement; tous les droits de passage ont été clarifiés.

- Le conseiller SIEBENALER souhaite savoir si les travaux effectués en hiver au ruisseau entre Beyren et Gostingen sont liés au travail sur le collecteur d'eau usées. Le bourgmestre BARTHELMY explique qu'il s'agissait probablement de travaux privés.

- Le conseiller SADLER veut savoir comment le "Spillkëscht DUMBO" va continuer étant donné qu'en février un email a été envoyé avec l'information que les activités soient arrêtées. L'échevin JANS-FUSENIG explique que selon l'état actuel de nos connaissances, le DUMBO continuera probablement d'exister. Des problèmes financiers causés par la pandémie vont être comblés grâce à l'aide du ministère de la Famille, et un nouveau comité pour le DUMBO sera bientôt élu.

- L'échevin JANS-FUSENIG rapporte sur le syndicat scolaire BILLEK. L'installation d'un système photovoltaïque d'une puissance



115 kWp (Kilowatt-Peak), zwecks Aufbau auf dem Dach der Vorschule, wurde in Auftrag gegeben.

Es fand ein Treffen mit einem Architekten statt betreffend den Neubau einer Kindertagesstätte in Dreiborn. In diesem Gebäude soll auch die Früherziehung untergebracht werden. Das Gebäude soll für 215 Kinder ausgelegt werden mit 5 Präcoce-Klassen und dem Rest für die Tagesstätte. Das bestehende Gebäude, in dem jetzt die Vorschule untergebracht ist, soll späterhin zum Teil als Maison Relais genutzt werden.

Die Schwimmkurse in Dreiborn wurden auch wieder aufgenommen. Die Einwohner der Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen haben Vorrang bei den Anmeldungen.

Es wurde ein Erzieher eingestellt und das Syndikat versucht weiterhin einen Educateur gradué einzustellen. Die Person welche den Posten besetzte hat ihre Demission eingereicht. Es ist sehr schwierig den Posten zu besetzen da eine dreijährige Berufserfahrung gefordert ist. Für den Posten des Syndikatssekretärs wurde eine Kandidatin gefunden, welche eventuell bereit ist, den Posten zu bekleiden.

Im BILLEK gib es zurzeit wenig Coronafälle und auch kein Cluster.

- Rat BAST bedankt sich im Namen der Umweltkommission bei allen Teilnehmern der Aktion „Grouss Botz“. 124 Leute haben dieses Jahr teilgenommen was 6% der Bevölkerung ausmacht. Ziel sei es 10% der Bevölkerung zur Teilnahme zu motivieren.

In Zusammenarbeit mit dem Förster David KUIJPERS wird die Umweltkommission während der Sommerferien eine Schatzsuche, kombiniert mit Spielen auf dem Widdebiarg, für die Kinder organisieren.

- Der SIGRE hat eine Konvention mit ECOTREL unterzeichnet. Ziel ist es die noch funktionierenden Elektrogeräte welche zum SIGRE gebracht werden wieder in Umlauf zu bringen. Dies soll im Zusammenarbeit mit „Nei Aarbecht“ geschehen.

Bedingt durch das neue Umweltgesetz mit der Direktive „zero waste“, dürfen ab 2030 keine Abfälle mehr deponiert werden. Dies hat einen grossen Einfluss auf den Haushalt des SIGRE und die Mitgliedsgemeinden werden höhere Beiträge entrichten müssen.

Rat SADLER erklärt, dass das SYVICOL bereits ein negatives Gutachten betreffend dieses

de 115 kWc (kilowatt-crête) destiné à être installé sur le toit de l'école maternelle a été commandée.

Une rencontre avec un architecte concernant la construction d'une crèche à Dreiborn a eu lieu. L'éducation précoce doit également être accueillie dans cet immeuble. Le bâtiment doit être conçu pour 215 enfants; dont 5 classes précoces et le reste pour la garderie. Le bâtiment existant, qui abrite en ce moment l'école préscolaire, sera utilisé plus tard en partie comme maison relais.

Les cours de natation à Dreiborn ont également repris. Les habitants des communes de Flaxweiler et Wormeldange ont la priorité pour les inscriptions.

Un éducateur a été embauché et le syndicat cherche toujours à embaucher un éducateur gradué. La personne qui a occupé le poste a présenté sa démission. Il est très difficile de pourvoir le poste étant donné que trois ans d'expérience professionnelle sont exigés. Pour le poste de secrétaire du syndicat, on a trouvé une candidate qui pourrait être prête à occuper le poste.

Il y a actuellement peu de cas de COVID et aucun cluster à BILLEK.

- Au nom de la Commission de l'Environnement, le conseiller BAST remercie tous les participants de la campagne «Grouss Botz». 124 personnes ont aidé cette année, soit 6% de la population. L'objectif est de motiver 10% de la population à participer. En coopération avec le garde forestier David KUIJPERS, la Commission de l'Environnement organisera pendant les vacances d'été une chasse au trésor combinée avec des jeux sur le Widdebiarg pour les enfants.

- Le SIGRE a signé une convention avec ECOTREL. L'objectif est de remettre en circulation les appareils électriques encore en état de fonctionnement qui sont ramenés au SIGRE. Ceci doit être fait en coopération avec « Nei Aarbecht ».

En raison de la nouvelle loi environnementale avec la directive « zéro déchet » à partir de 2030, la décharge du SIGRE devra fermer. Ceci a un impact majeur sur le budget du SIGRE et les cotisations pour les communes membres vont augmenter.

Le conseiller SADLER déclare que le SYVICOL a déjà émis un avis négatif concernant cette loi.



Gesetz abgegeben hat. Europaweit sei eine Abfallverringerung bis auf 10% vorgesehen.

- Rat ROLLINGER berichtet aus einer Versammlung des SIAEG. Der Fensterhersteller, welcher in der Industriezone Potaschberg ansässig ist, hat seinen Mietvertrag um 30 Jahre verlängert. Ein neuer Zugang für Löschfahrzeuge zur Industriezone wurde angelegt. Seitens des SIAS sind Grünzonen auf dem Gelände des SIAEG geplant mit Bäumen und Bänken wo die Arbeiter der Industriezone ihre Mittagspause verbringen können.

- Schöffe APEL berichtet aus dem SIDERE. Die Arbeiten am Ausbau des Wassernetzes gingen nur schleppend voran da man Unstimmigkeiten mit Durchgangsrechten hatte. Außerdem hatte man Probleme mit Rohrbrüchen größeren Ausmaßes. Rezent kam es zu einem Zwischenfall bei dem das Trinkwasser verunreinigt wurde. Möglicherweise entstand das Problem in einer Quelle die zu stark ausgebeutet wurde.

- Rat SIEBENALER will Information zu einem Wohnhaus in der „Burgaass“ in Gostingen welches regelmäßig für Gesprächsstoff durch wechselnde Bewohner sorgt. Bürgermeister BARTHELMY antwortet, dass die Gemeinde das Haus bereits im November 2020 für unbewohnbar erklärt hat, und den Besitzer über die imminente Schließungspflicht informiert hat. Ein entsprechender Erlass ist am Haus angebracht worden. Die zuständigen Instanzen sind mit der Angelegenheit befasst.

- Rat SIEBENALER will auch wissen, wie es um das Projekt, welches die Installation von weiteren Sitzbänken auf dem Territorium der Gemeinde vorsieht, bestellt ist. Bürgermeister BARTHELMY antwortet, dass man auf die Antwort der beratenden Kommission warten würde, damit alle Vorschläge als Gesamtprojekt in die Genehmigungs- und Realisierungsphasen übergehen können.

- Die Gemeinde Grevenmacher hat bei den Nachbargemeinden eine Anfrage gestellt betreffend Diskussionen über Synergien der Rufbusse aus den jeweiligen Gemeinden. Rat SADLER will wissen wie es um die besagte Anfrage bestellt ist. Der Schöffenrat

Au niveau Européen, une réduction des déchets allant jusqu'à 10% est prévue.

- Le conseiller ROLLINGER rapporte d'une réunion du SIAEG. Le fabricant de fenêtres basé dans la zone industrielle de Potaschberg a prolongé son bail de 30 ans. Une nouvelle entrée dans la zone industrielle pour les fourgons d'incendie et de secours a été créée. Le SIAS prévoit des zones vertes sur le site du SIAEG avec des arbres et des bancs où les travailleurs de la zone industrielle peuvent passer leur pause déjeuner.

- L'échevin APEL rapporte d'une réunion du SIDERE. Les travaux d'agrandissement du réseau d'eau ont été lents car on a eu des différends avec des droits de passage. De plus il y avait des problèmes de grande envergure à cause de ruptures de tuyaux. Récemment, il y a eu un incident dans lequel l'eau potable a été contaminée. Le problème est probablement survenu dans une source qui était trop fortement exploitée.

- Le conseiller SIEBENALER souhaite obtenir des informations sur une maison dans la rue "Burgaass" à Gostingen qui fait jaser régulièrement à cause des changements fréquents de résidents. Le bourgmestre BARTHELMY répond que la commune a déjà déclaré la maison inhabitable en novembre 2020 et qu'il a informé le propriétaire de l'obligation imminente de fermer la maison. L'arrêté du bourgmestre a été affiché sur la maison. Les autorités compétentes s'occupent de cette affaire.

- Le conseiller SIEBENALER souhaite également connaître l'état d'avancement du projet d'installation de bancs de repos supplémentaires sur le territoire de la commune. Le bourgmestre BARTHELMY répond qu'on attend la réponse de la commission consultative afin que toutes les propositions puissent passer aux phases d'approbation et de mise en œuvre en tant que projet global.

- La ville de Grevenmacher a fait une demande aux communes limitrophes concernant des discussions sur les synergies des « Ruffbus » communaux respectifs. Le conseiller SADLER désire avoir des détails concernant l'évolution de ladite demande. Le collègue échevinal a



hat die Weiterleitung an die Bauten- und Mobilitätskommission vorgesehen

- Rat SADLER bedauert, dass der vom SYVICOL organisierte Thementag mit dem Thema „Interaktion zwischen den Gewählten der Gemeinden“ wenig Zuspruch fand.

prévu de la transmettre à la Commission des bâtiments et de la mobilité.

- Le conseiller SADLER regrette que la journée thématique organisée par SYVICOL sur le thème « Interactions entre les élus communaux » n'ait pas trouvé un grand succès.

Avis (informations officielles)

REFERENDUM

REFERENDUM - Öffnungszeiten für die Unterzeichnung

Personen, die bei Legislativwahlen wahlberechtigt sind, ihren Wohnsitz in der Gemeinde Flaxweiler haben und den Antrag betreffend die Organisation eines Referendums über den Änderungsentwurf von Kapitel VI der Verfassung unterstützen möchten, können sich vom 19. November 2021 bis einschließlich zum 20. Dezember 2021 auf der Wählerliste einschreiben.

Während dieser Zeit liegt die Liste im Gemeindehaus in Flaxweiler, 1 rue Berg, L-6926 Flaxweiler bereit.

Die Einschreibungen können von Montag bis Freitag von 8.30 bis 11.30 Uhr und 13.30 bis 16.30 Uhr (mittwochs bis 18.00 Uhr), sowie samstags von 11.00 bis 12.00 Uhr getätigt werden.

RÉFÉRENDUM - heures d'ouvertures pour la signature

Les personnes qui ont le droit de vote aux élections législatives, qui sont domiciliées dans la commune de Flaxweiler, et qui désirent soutenir la demande visant l'organisation d'un référendum sur la proposition de révision du chapitre VI de la Constitution, peuvent s'inscrire sur la liste d'inscription entre le 19 novembre 2021 et le 20 décembre 2021 inclus.

Pendant cette période, la liste est mise à disposition à la mairie de Flaxweiler, 1 rue Berg, L- 6926 Flaxweiler.

L'inscription peut se faire du lundi au vendredi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30 (mercredi jusqu'à 18h00), ainsi que les samedis de 11h00 à 12h00.

An aerial photograph of a vast agricultural field, likely a cornfield, during a golden hour sunrise or sunset. The sun is low on the horizon, casting a warm glow over the landscape. The field is divided into numerous rectangular plots by dark furrows. In the middle ground, a small blue car is parked on a path. The background shows rolling hills and a line of trees under a sky filled with soft, wispy clouds. The overall mood is peaceful and serene.

eis Gemeng
notre commune





Gemeinderatssitzung vom 1. Juni 2021

Einberufung am 26. Mai 2021,
mitzugestellte Unterlagen: 26 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister: BARTHELMY Roger
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
ROLLINGER Frank, DA FELICIDADE SOUSA Jorge,
HEIDERSCHIED Guy
Abwesend und entschuldigt: Rat SIEBENALER
Gérard
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 0

1 Einnahmerückständeverzeichnis 2020

Der vom Gemeindevorsteher Luc
GITZINGER vorgestellte Restantenetat des
Jahres 2020 schließt mit einem Betrag von
5.783,19 € ab. Es werden Entlastungen von
insgesamt 6,10 € gewährt.
Der Restantenetat des Geschäftsjahres 2020
wird genehmigt.

(einstimmig)

2 Einnahmeerklärungen

4 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt
2020 in Höhe von insgesamt 58.740,49 €

Diverse Einnahmen / *Recettes diverses*

7.140,26 €

Holzverkauf / *Vente de bois*

6.826,71 €

Einnahmen aus dem Jagdsyndikat Beyren
Recette du syndicat de chasse Beyren

8.185,50 €

Rückzahlung des SIDERE

TVA remboursée par l'administration de l'Enregistrement et des Domaines

36.588,02 €

werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

Séance du Conseil Communal du 1er juin 2021

Convocation le 26 mai 2021,
documents fournis: 26 pages

Présents:

Bourgmestre: BARTHELMY Roger
Echevins: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Conseillers: SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
ROLLINGER Frank, DA FELICIDADE SOUSA Jorge,
HEIDERSCHIED Guy
Absent et excusé: SIEBENALER Gérard Conseiller
Secrétaire: SCHONS Raymond
Nombre d'auditeurs: 0

1 Etat des restants 2020

L'Etat des restants pour l'exercice 2020 présenté
par le receveur Luc GITZINGER est approuvé.
Il est clôturé avec un montant de € 5.783,19.
Des décharges pour un montant total de € 6,10
sont accordées.
L'Etat des restants 2020 est approuvé par le
conseil communal.

(à l'unanimité)

2 Déclarations de recette

4 déclarations de recette concernant l'exercice
2020 d'un montant total de 58.740,49 €

sont approuvées par le conseil communal.

(à l'unanimité)

21 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt
2021 in Höhe von insgesamt 1.702.645,70 €

21 déclarations de recette concernant l'exercice
2021 d'un montant total de 1.702.645.70 €

Einnahmen aus dem Pacte Logement <i>Subvention de l'Etat dans le cadre du pacte logement</i>	28.728,00 €
Kanzleitanlagen / <i>Taxes de chancellerie</i>	20,00 €
Rückerstattung der Mehrwertsteuer <i>TVA remboursée par l'administration de l'Enregistrement et des Domaines</i>	2.165,53 €
Rückerstattung von der Gesundheitskasse <i>Remboursements de la caisse nationale de santé</i>	6.105,50 €
Verzugszinsen / <i>Intérêts légaux</i>	64,97 €
Diverse Einkünfte / <i>Recettes diverses</i>	92,05 €
Staatliche Zuwendung <i>Recettes du fonds de dotation globale des communes</i>	1.652.562,00 €
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	6.118,28 €
Einnahmen aus dem Jagdsyndikat <i>Recette du syndicat de chasse Beyren</i>	4.092,83 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes <i>Rémunération de l'électricité produite par les installations photovoltaïques</i>	2.696,54 €

werden vom Gemeinderat genehmigt.
(einstimmig)

sont approuvées par le conseil communal.
(à l'unanimité)

3 Immobilientransaktion in Flaxweiler mit den Eheleuten Gobillot-Ernster

Die Eheleute Gobillot-Ernster aus Flaxweiler treten eine Parzelle von 96 Zentiar gelegen in der „rue Behnert“ unentgeltlich an die Gemeinde ab. Das Terrain ist Teil der Bürgersteiganlage.

(einstimmig)

3 Transaction immobilière : cession gratuite à Flaxweiler

Les conjoints Gobillot-Ernster de Flaxweiler cèdent gratuitement à la commune une parcelle cadastrale de 96 centiares au lieu-dit « rue Behnert ». Le terrain fait partie du trottoir.

(à l'unanimité)

4 Genehmigung von Neueinteilungsplänen zum Zwecke der Bebauung in Niederdonven:

a) „Rue des Romains“

Mit Datum vom 30. Mai 2021 hat der Eigentümer seinen Antrag auf Neueinteilung einer Parzelle zurückgezogen.

b) „Rue des Romains/rue de la Moselle“

Die Neueinteilung von mehreren Katasterparzellen gelegen zwischen der „Rue des Romains“ und der „Rue de la Moselle“ zwecks Schaffung von zwei Baulosen wird genehmigt.

(einstimmig)

4 Approbation de plans de morcellement aux fins de construction à Niederdonven

a) « Rue des Romains »

En date du 30 mai 2021 le requérant a retiré sa demande tendant à autoriser le morcellement d'une parcelle dans la « rue des Romains ».

b) « Rue des Romains/rue de la Moselle »

Le morcellement de plusieurs parcelles sises entre la « Rue des Romains » et la « Rue de la Moselle » en vue de la création de deux lots à bâtir est approuvé.

(à l'unanimité)



5 Genehmigung eines Spezialkredites im Zusammenhang mit der Abschlussrechnung des Architektenbüros betr. das soziale Wohnungsbauprojekt „Haerenhaus“ in Gostingen.

Der Gemeinderat genehmigt einen Spezialkredit in Höhe von 10.995,08 € für die Begleichung der definitiven Abschlussrechnung des Architektenbüros, bezüglich des sozialen Wohnungsbauprojektes „Haerenhaus“ in Gostingen.

(einstimmig)

6 Stellungnahme zum nationalen Organisationsplan der Rettungsdienste (PNOS - Plan National d'Organisation des Secours)

Der Gemeinderat genehmigt das vom Schöffenkollegium mit Hilfe des Leiters des CIS Oberdonven erstellte Gutachten über den nationalen Organisationsplan der Rettungsdienste (PNOS), welcher vom Innenministerium in Zusammenarbeit mit dem CGDIS ausgearbeitet wurde. In diesem Schreiben wird auf die spezifische Lage der Gemeinde hingewiesen, welche eine größere Menge an Risikopotential birgt als im PNOS aufgezeigt wird. Dazu gehören unter anderem die Nähe zur deutschen Grenze und die Durchquerung der Gemeinde durch die Autobahn A1, welche beide in den Stoßzeiten zu dichtem Durchgangsverkehr der deutschen Grenzgänger führen. Zudem kommen denkbare Risiken zum Beispiel durch den Verlauf der Nato-Pipeline durch die Gemeinde Flaxweiler, die Einflugschneise zum Flughafen, die Tiefflüge des Spritzhelikopters in den Weinbergen, die Mülldeponie, usw.

Der Gemeinderat gibt ergänzend Kommentare und Anregungen zum PNOS-Projekt, u.a. die operationelle Abdeckung unter 15 Minuten bei 90 bis 95% aller Rettungseinsätze wie z.B.: bei Brandeinsätzen oder Autounfällen mit Personenschaden. Bemängelt wird, dass das Projekt zwar viele Details über die Berufsfeuerwehr aufzeigt, es aber wenige Visionen über die freiwilligen Feuerwehrleute sowie die Jugendfeuerwehr aufweist. Auch bei den Personentransporten im Rettungswagen fehlen wichtige Informationen, und es gibt

5 Approbation d'un crédit spécial en relation avec le décompte final du bureau d'architecte pour le projet du logement social « Haerenhaus » à Gostingen

Le conseil communal approuve un crédit spécial de € 10.995,08 pour le paiement de la facture décompte du bureau d'architecte, concernant le projet du logement social « Haerenhaus » à Gostingen

(à l'unanimité)

6 Avis sur le Plan National d'Organisation des Secours (PNOS)

Le conseil communal approuve l'avis élaboré par le collège échevinal avec le concours du chef de corps du CIS à Oberdonven relatif au projet du plan national d'organisation des services de secours (PNOS), qui a été dressé par le Ministère de l'Intérieur en collaboration avec le CGDIS. Dans cet avis, il est rendu attentif à la situation spécifique de la commune, qui présente un potentiel de risque plus important que celui indiqué dans le projet PNOS. Il s'agit, entre autres, de la proximité de la frontière allemande ainsi que de la traversée de la commune par l'autoroute A1, qui entraînent tous les deux un passage de transit très dense aux heures de pointe de la part des frontaliers allemands. De plus, il existe des risques potentiels liés par exemple au passage du pipeline de l'OTAN à travers Flaxweiler, à la voie d'approche vers l'aéroport, aux vols à basse altitude de l'hélicoptère pour l'épandage de produits phytosanitaires dans les vignes, à la décharge du SIGRE, etc.

Le conseil communal formule également des commentaires et suggestions sur le projet PNOS, dont - entre autres - une couverture opérationnelle inférieure à 15 minutes pour 90 à 95 % de l'ensemble des missions de sauvetage, comme les incendies ou les accidents de voiture avec dommages corporels. Il est critiqué que le projet parle en détail des sapeurs-pompiers professionnels, mais montre peu de visions pour les sapeurs-pompiers volontaires et les jeunes pompiers. Il existe également un manque d'informations sur le



Verbesserungsbedarf bei der Statistik von solchen Einsätzen. Die Gemeinde ist sich bewusst, dass die Sicherheit der Einwohner von größter Wichtigkeit ist, und obwohl sie in den meisten Punkten dem PNOS-Projekt für den Zeitraum 2021-2025 zustimmt, bleiben dennoch Unstimmigkeiten für die Periode 2025-2040.

(einstimmig)

7 Entscheidung im Zusammenhang mit der Ausgabe von Covid-Gutscheinen

Im Zusammenhang mit der Covid-19 Pandemie beschließt der Gemeinderat die Ausgabe von Einkaufsgutscheinen im Wert von 25,00 € für jeden Haushalt der Gemeinde Flaxweiler. Diese Gutscheine sollen den lokalen Betrieben als Unterstützung dienen, und sind von den Einwohnern der Gemeinde in einem der teilnehmenden Unternehmen einlösbar.

(einstimmig)

8 Genehmigung einer Vereinbarung mit der VALORLUX asbl betr. die selektive Erfassung bestimmter Verpackungsabfälle (PMG)

Der Gemeinderat genehmigt den neuen Vertrag mit VALORLUX asbl, welcher die Sammlung zusätzlicher Arten von Kunststoffverpackungen ermöglicht (neu im blauen Sack: Plastikschalen, Plastikbecher, Plastiktöpfe, Plastikfolien und -tüten).

Diese Vereinbarung wird für einen ersten Zeitraum vom 1. Juli 2021 bis zum 31. Dezember 2022 abgeschlossen und kann von Jahr zu Jahr verlängert werden.

(einstimmig)

9 Mitteilungen und Diskussionen

- Bürgermeister BARTHELMY teilt mit, dass das Abwassersyndikat SIDEST demnächst die Ausschreibung veröffentlicht zwecks Erneuerung des Kollektors zwischen Beyren und Gostingen. Bedingt durch die Materialknappheit infolge der Covid-Pandemie werden alleine bei

transport de personnes en ambulance, et les statistiques à ce sujet de ces opérations doivent être améliorées. La commune reconnaît que la sécurité des résidents est de la plus haute importance, et bien qu'elle soit d'accord sur la plupart des points du projet PNOS pour la période 2021-2025, des désaccords subsistent pour la période 2025-2040.

(à l'unanimité)

7 Décision concernant l'émission de bons d'achat Covid

Dans le cadre de la pandémie Covid-19, le conseil communal décide de remettre à chaque ménage domicilié dans la commune de Flaxweiler un bon d'achat d'une valeur de 25,00 €. Ces bons sont destinés à soutenir les entreprises locales et peuvent être échangés par les résidents de la commune dans une des entreprises participantes.

(à l'unanimité)

8 Approbation d'une convention avec VALORLUX asbl concernant la collecte sélective d'emballages ménagers (PMG)

Le conseil communal approuve le nouveau contrat avec VALORLUX asbl, qui permet la collecte de sortes supplémentaires d'emballages en plastique (nouveaux dans le sac bleu : bols, gobelets, pots, films et sacs en plastique).

Cette convention est conclue pour une durée initiale allant du 1 juillet 2021 au 31 décembre 2022 et elle peut être tacitement reconduite d'année en année.

(à l'unanimité)

9 Communications et discussions

- Le bourgmestre BARTHELMY annonce que le syndicat intercommunal pour la dépollution des eaux résiduaires de l'est (SIDEST) publiera prochainement un appel d'offres pour le renouvellement du collecteur entre Beyren et Gostingen. En raison de la pénurie de matériaux due à la pandémie de Covid, on prévoit



den Kunststoffrohren Mehrkosten von 100.000,00 € erwartet.

- Des Weiteren berichtet er, dass sich die Kandidatin, welche den Redakteur Romain Rink bis Mitte April 2022 ersetzen sollte, zurückgezogen hat.

- Schöffe APEL bedauert, dass der Flyer betreffend den Quellenschutz in Beyren - welcher vom SIDERE ausgearbeitet wurde - nicht den Erwartungen entspricht. Eine Informationsversammlung für die Bürger soll einberufen werden.

- Schöffe JANS-FUSENIG gibt bekannt, dass nach ein paar gescheiterten Versuchen nun ein Sekretär für das Schulsyndikat BILLEK nominiert wurde. Es handelt sich hierbei um Herrn Francesco Lolaico.

Ferner hat sich der langjährige Einnnehmer vom BILLEK, Herr Roby Godart, in den wohlverdienten Ruhestand verabschiedet. Zum 1 Juni 2021 wurde Herr Luc Gitzinger (Einnnehmer der Gemeinde Flaxweiler) auf diesen Posten nominiert.

Ansonsten ist mitzuteilen, dass für das Schuljahr 2021/2022 bis zu diesem Zeitpunkt 451 Kinder eingeschrieben sind.

- Rat DA FELICIDADE SOUSA berichtet, dass die neue Software SIGINOVA, welche den Gemeinden bald zur Verfügung steht, sehr benutzerfreundlich ist und auch ohne größere Informatikkenntnisse gehandhabt werden kann.

- Rat ROLLINGER bemängelt, dass es bei der Wasserzapfstelle in Beyren zu längeren Wartezeiten kommt. Er fragt, ob die Möglichkeit bestünde eine Wasserpumpe einzubauen? Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass das Solarmodul welches die Zapfstelle mit Strom versorgt nicht optimal arbeitet, da es zu sehr im Schatten steht. Das Modul soll an einen günstigeren, sonnigeren Standort versetzt werden. Der vor Ort produzierte Strom reicht leider nicht aus um eine Pumpe anzutreiben.

- Rat SADLER berichtet von den Arbeiten des Gemeindegewerkschafts SYVICOL betreffend u.a. die Anpassung des politischen Urlaubs für Gemeindepolitiker und die Ausweitung der Kompetenzen der Ordnungsbeamten (Pecherten).

- Bürgermeister BARTHELMY bestätigt, dass die erste Version des Klimapaktes 2.0 zwar seit

des coûts supplémentaires de € 100.000,00 uniquement pour les tuyaux en plastique.

- Il rapporte également que la candidate, qui devrait remplacer le rédacteur Romain Rink jusqu'à la mi-avril 2022, s'est retirée.

- L'échevin APEL regrette que le flyer concernant la protection des sources à Beyren - qui a été élaboré par le SIDERE - ne répond pas aux attentes. Une réunion d'information pour les citoyens doit être organisée.

- L'échevin JANS-FUSENIG annonce qu'après quelques tentatives infructueuses, un secrétaire a maintenant été nommé pour le syndicat scolaire BILLEK. Il s'agit de Monsieur Francesco Lolaico.

Monsieur Roby Godart, receveur du BILLEK de longue date, a pris sa retraite bien méritée. Avec effet au 1er juin 2021, Monsieur Luc Gitzinger (receveur de la commune de Flaxweiler) a été nommé à ce poste.

Il reste à mentionner que jusqu'à présent 451 enfants sont inscrits pour l'année scolaire 2021/2022.

- Le conseiller DA FELICIDADE SOUSA signale que le nouveau logiciel SIGINOVA, qui sera bientôt disponible pour les administrations communales, est très convivial et peut être utilisé sans connaissances informatiques approfondies.

- Le conseiller ROLLINGER se plaint de délais d'attente prolongés auprès de la prise d'eau à Beyren. Il demande s'il y a une possibilité d'installer une pompe? Le bourgmestre BARTHELMY explique que le module solaire qui alimente en électricité la pompe à eau ne fonctionne pas de manière optimale car il est trop à l'ombre. Le module doit être déplacé vers un endroit plus ensoleillé. Malheureusement, l'électricité produite sur place n'est pas suffisante pour faire tourner une pompe.

- Le conseiller SADLER raconte que le Syndicat des Villes et Communes luxembourgeoises SYVICOL travaille, entre autres, sur l'adaptation du congé politique des élus communaux et l'élargissement des compétences des agents municipaux (Pecherten).

- Le bourgmestre BARTHELMY confirme que la première version du Pacte Climat



Ende 2020 ausgelaufen ist, dass die Gemeinde Flaxweiler aber schon für die Neuauflage dieses erfolgreichen Modells angemeldet ist.

- Er teilt mit, dass Flaxweiler wieder bei der „Tour du Duerf“ vom 10. September bis 30. September 2021 teilnehmen wird.
- Rat BAST erläutert, dass es bei der Schatzsuche (Wanderweg von 7,5 km), welche von der Umweltkommission in den Sommerferien für die Kinder organisiert wird, als Belohnung eine Holzmedaille gibt, welche auf der einen Seite ein Eichhörnchen zeigt und auf der Rückseite den Namen der Gemeinde trägt. Diese Medaillen werden von der ANF (Administration de la Nature et des Forêts) hergestellt.

Anschließend wurde in einer nicht öffentlichen Arbeitssitzung im Zusammenhang mit der Überarbeitung des PAG über einen Teil der Einwände gegen den kommunalen Schutz diskutiert.



2.0 est expirée depuis fin 2020, mais que la commune de Flaxweiler s'est déjà inscrite pour la nouvelle édition de ce projet-phare.

- Il annonce aussi que Flaxweiler participera à nouveau au « Tour du Duerf » du 10 au 30 septembre 2021.
- Le conseiller BAST explique que la chasse au trésor (sentier de randonnée de 7,5 km), qui est organisée par la Commission de l'Environnement pour les enfants pendant les vacances d'été, est récompensée par une médaille en bois qui montre sur la face un écureuil, et sur le revers le nom de la commune. Ces médailles sont réalisées par l'ANF (Administration de la Nature et des Forêts).

Ensuite, lors d'une séance de travail à huis clos, une partie des objections soumises dans le cadre de la révision du PAG contre la protection communale ont été discutées.

Meistbietend zu verkaufen Sprühanlage (Düsenbalken)



Bitte unterbreiten Sie der Gemeinde Ihr schriftliches Angebot in einem versiegelten Umschlag bis spätestens den 18 Dezember 2021.

Besichtigungstermin nach Vereinbarung möglich (technischer Dienst 770204-40 oder 770204-41)

Vente au plus offrant Pulvérisateur



Marke / marque: Duraplas

Mindestgebot / Offre minimale: 100 €

Veuillez adresser votre offre écrite dans une enveloppe cachetée à la commune au plus tard pour le 18 décembre 2021.

Visite uniquement sur rendez-vous (service technique 770204-40 ou 770204-41)



STREESALZ? NEE MERCI.



ESOU KOMMT DIR AWER DUERCH DE WANTER...



Déieren

Entzündungen a Verdauungsproblem er duerch Oflecke vun de Patten.



Grond- a Fléissgewässer

D'Salz verréngert d'Waasserqualitéit a schuet de Waasserorganismen. Grondwaasser schützen = Dréinkwaasser schützen!



Buedem

D'Salz schiedegt Buedemorganismen a -liewewiesen.



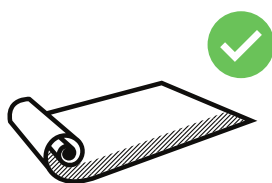
Materialschued

D'Salz gräift Uewerflächen vu Gebäier a Gefierer un.



Flora

Planze gi méi ufälleg géintiwwer Krankheeten a kënnen ofstierwen.



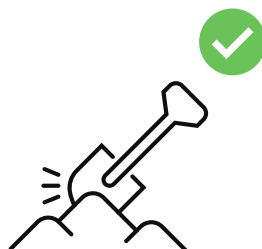
Antirutschplatten

Gewiefta Matten aus Naturfaser, Metall- oder Gummigitter mat Lächer oder Naturmaterialien ginn zousätzlechen Halt.



Kräsi, Sand a Splitt

Rutschhemmend Streemëttel sollen direkt nom Schmelze vum Schnéi erëm opgeraf a fir de nächsten Asaz ewechgeraumt ginn.



De richtege Buedembelag

Onversigelte, knubbelege Belag ass manner rutscheg a léisst d'Schmëlzwaasser asickeren, wat och d'Äisplackebildung verréngert.



Vermietung einer Sozialwohnung in Gostingen

Anfang des Jahres 2022 vermietet die Gemeinde eine Wohnung nach den Bestimmungen des Gesetzes über den sozialen Wohnungsbau in Gostingen 3, rue Bildgen.

(Loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement).

Die Wohnung von 87 m² befindet sich im ersten Stock und verfügt über 3 Schlafzimmer.

(Laut Gesetz muss Jugendlichen ab 12 Jahren ein eigenes Schlafzimmer zur Verfügung stehen).

Haustiere sind in dieser Wohnung nicht erlaubt!

Interessenten sind gebeten sich ein Antragsformular im Gemeindesekretariat anzufordern, es auszufüllen und mit den geforderten Belegen bei der Gemeinde einzureichen.

Die Einwohner der Gemeinde Flaxweiler, welche die Bedingungen des Gesetzes erfüllen haben Priorität.



Location d'un logement social à Gostingen

Début 2022, la commune louera un logement conformément aux dispositions de la loi sur le logement social à Gostingen 3, rue Bildgen.

(Loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement).

L'appartement de 87 m² se situe au premier étage et dispose de 3 chambres à coucher.

(Selon la loi, les jeunes à partir de 12 ans doivent avoir leur propre chambre à coucher).

Les animaux domestiques ne sont pas autorisés dans ce logement !

Les intéressés sont priés de se procurer un formulaire de demande au secrétariat de la commune, de le remplir et de le remettre à la commune avec les pièces justificatives requises.

Les résidents de la commune de Flaxweiler qui répondent aux conditions de la loi sont prioritaires.



Klimaschutz und Kühl-/Gefriergeräte

Richtig handeln bei Kauf und Entsorgung

Protection du climat et réfrigérateurs / congélateurs

Agir responsablement à l'achat et à l'élimination



Ein gutes Gerät soll zuverlässig und sparsam sein und eine lange Lebensdauer haben. Bei vielen Geräten sind die Betriebskosten in ihrer Lebensdauer deutlich höher als ihr Kaufpreis. Besonders sparsame Geräte sparen deshalb im Laufe der Jahre wesentlich mehr an Stromkosten ein, als sie bei der Anschaffung teurer sind.

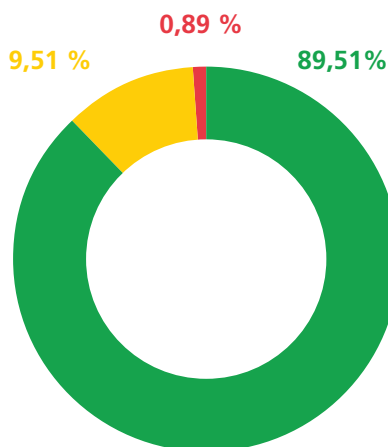
Achten Sie daher auf das Label mit der Energieeffizienzklasse. Wertvolle Informationen finden Sie auch bei www.oekotopten.lu. Bei der Entsorgung sollte strikt darauf geachtet werden, dass diese über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle erfolgen (siehe www.e-collect.lu).

Un bon appareil doit être fiable, économique et avoir une longue durée de vie. Pour de nombreux appareils, les coûts d'exploitation tout au long de leur vie sont significativement plus élevés que leur prix d'achat. En conséquence, les appareils particulièrement économiques permettent d'épargner davantage sur les coûts d'électricité au fil des années que sur leur coût d'achat.

Faites donc attention à l'étiquette avec la classe d'efficacité énergétique. Vous trouvez [oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) également des informations précieuses sur www.oekotopten.lu. L'élimination doit être strictement basée sur les canaux autorisés par **Ecotrel** (voir www.e-collect.lu).

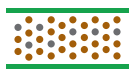
Ressourcenpotential Kühlgeräte

Potentiel de ressources Réfrigérateurs



● Recyclage / matière primaire
● Energie / énergie
● Ventuse / pertes

Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Eisen-, Kuper und Aluminiummetalle, Polystyrol, Ölbindemittel ÖkoPUR
Fer, cuivre, aluminium, polystyrène, liant d'huile, ÖkoPUR



Ersatzbrennstoffe
Carburants de remplacement



FCKW
CFC

Produktempfänger / Destinataire:
SEG-Umweltservice GmbH,
D-Mettlach/Saar
www.seg-online.de

Vermeidung Prévention

Achten Sie beim Kauf von Geräten auf die Energieeffizienz (den Stromverbrauch)! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach wenigen Jahren amortisieren.

Nachhaltigkeit! Prüfen Sie neben der Energieeffizienz auch Aspekte wie Reparaturfreundlichkeit, Lebensdauer und soziales Engagement des Herstellers.

Aufstellort und Art des Gerätes! Die Umgebungstemperatur spielt eine grosse Rolle beim Energieverbrauch. Wählen Sie die Art des Gerätes (Kühl-Gefrierkombination oder Einzelgerät) je nach Bedarf.

Behandlung von Altgeräten! Achten Sie bei Handhabung und Transport insbesondere darauf, dass die Kühlschlangen nicht beschädigt werden.

Lors de l'achat d'appareils, veillez à l'efficacité énergétique, c'est-à-dire à la consommation d'énergie! Un prix d'achat plus élevé aujourd'hui peut s'avérer plus rentable sur le long terme.

Développement durable! En plus de l'efficacité énergétique, vérifiez également les aspects tels que la facilité de réparation, la durée de vie et l'engagement social du fabricant.

Emplacement et type d'appareil! La température ambiante joue un rôle majeur dans la consommation d'énergie. Choisissez le type d'appareil (réfrigérateur-congélateur ou appareil unique) selon le besoin.

Manipulation des appareils usagés! Lors de la manipulation et du transport, veillez à ce que les serpentins de refroidissement ne soient pas endommagés.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie Kühlgeräte über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle: lokaler Recyclinghof - Gemeindedienste - mit **Ecotrel** konventionierte Entsorger.



- Die von **Ecotrel** beauftragte SuperDrecksKëscht® kümmert sich darum, dass die Geräte nach der Circular Economy-Philosophie nach höchstem Stand der Technik verwertet werden.

- Débarrassez-vous des appareils de réfrigération via les canaux autorisés par **Ecotrel**: centre de recyclage local - services communaux - collecteurs conventionnés par **Ecotrel**.



- La SuperDrecksKëscht®, le sous-traitant d'**Ecotrel**, garantit que les appareils sont recyclés selon la philosophie « Circular Economy » en se basant sur les normes les plus élevées de la technologie.



Anrainerpflicht – Heckenschnitt

Damit Gehsteige und Fahrbahnen sicher benutzt werden können, müssen sie in ihrer gesamten Breite frei von überhängendem Bewuchs aus Privatgrundstücken sein.

Als Grundstücksbesitzer müssen Sie dafür sorgen, dass Hecken und Bäume nicht den öffentlichen Raum einengen. Notfalls kann die Gemeinde den Rückschnitt auf Kosten des Eigentümers durchführen lassen.



Devoir de voisinage – taille des haies

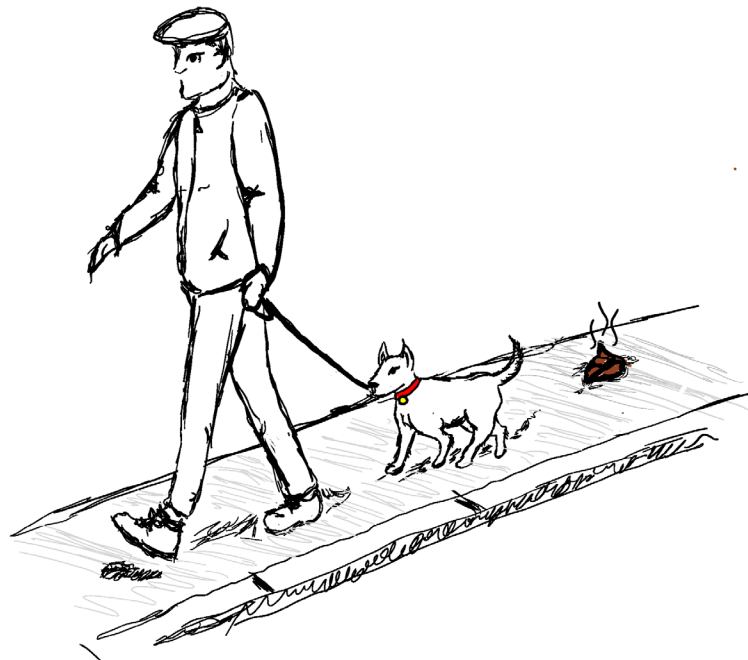
Afin que les trottoirs ainsi que les chemins publics puissent être utilisés en toute sécurité, ils doivent être libérés de toute végétation sur toute leur largeur de façon qu'elle ne gêne pas les piétons et les usagers de la route.

En tant que propriétaire, vous devez tailler vos haies et arbres afin qu'ils ne surplombent pas le domaine public. En cas de non-respect, la commune peut organiser la taille, qui sera effectuée aux frais du propriétaire.

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 28 décembre 2020, fixant la part à supporter par les demandeurs pour la plantation et l'élagage d'arbres fruitiers, a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur le 31 mai 2021, réf. 838x87c54/NH.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le présent règlement est à disposition du public à la maison communale où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.



Achten Sie auf die Sauberkeit der öffentlichen Plätze: bitte entfernen Sie den Hundekot

Immer wieder müssen wir feststellen, dass die Grünanlagen in unserer Gemeinde mit Hundekot verschmutzt sind, welche die Hundebesitzer beim Gassi gehen nicht entfernt haben.

Dies verschandelt nicht nur das Bild unserer Dörfer, sondern es macht auch die Arbeit unserer Gärtner unangenehm, wenn diese sich um die Pflege der Anlagen kümmern. Die öffentlichen Grünflächen und die Bürgersteige sind keine Hundeklos!

An vielen Orten in der Gemeinde stehen kostenlose Hundekotbeutel zur Verfügung, welche Sie aus den sogenannten „Belloboxen“ entnehmen können, um Hundehaufen zu entfernen und in der nächsten Mülltonne zu entsorgen.

Bitte machen Sie von diesen Beuteln Gebrauch und respektieren Sie unsere Umwelt!



Faites attention à la propreté des lieux publics: Veuillez enlever les excréments de chien svp

Nous constatons fréquemment que les espaces verts de notre commune sont pollués par des excréments de chien, que les propriétaires des chiens n'ont pas ramassés pendant leur promenade.

Non seulement cela ternit l'image de nos villages, mais cela rend aussi le travail de nos jardiniers très désagréable, lorsqu'ils s'occupent de l'entretien des plantes. Les espaces verts publics et les trottoirs ne sont pas des toilettes pour chiens!

La commune a installé à de nombreux endroits des distributeurs de sacs à crottes pour chiens, qui sont disponibles gratuitement et que vous pouvez utiliser pour retirer les tas de chien pour les jeter dans la poubelle la plus proche.

Faites-en usage et respectez notre environnement s'il vous plait !



Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Appel d'urgence, coordonnées importantes, horaires d'ouverture, etc.

Police Grand-Ducale 113

Service de Secours 112

Administration communal de Flaxweiler

Adresse

1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Central téléphonique. 77 02 04 - 1
Fax 77 08 33
. flaxweiler@flaxweiler.lu
. www.flaxweiler.lu

App. Vie Culturelle Flaxweiler
Facebook Gemeng Fluessweiler

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi. 8h30 à 11h30
. 13h30 à 16h30
Ouverture prolongée le mercredi 13h30 à 18h00

Bourgmestre

Roger Barthelmy . . . roger.barthelmy@flaxweiler.lu

Echevins

Juliette Jans-Fusenig corjans@pt.lu
Apel Ernest agemir26@gmail.com

Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire 77 02 04 - 21
. raymond.schons@flaxweiler.lu

Guichet du citoyen

Marie-Josée Feltes
employée communale. 77 02 04 - 1
. marie-josee.feltes@flaxweiler.lu
Nadine Wagner
expéditionnaire administratif 77 02 04 - 23
. nadine.wagner@flaxweiler.lu

Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur 77 02 04 - 22
. luc.gitzinger@flaxweiler.lu

Service technique

Pascal Lorrang, responsable technique. . 77 02 04 - 41
. pascal.lorrang@flaxweiler.lu
Marc Backendorf, employé. 77 02 04 - 40
. marc.backendorf@flaxweiler.lu
Fax service technique. 77 02 04-49
Permanence. 691 18 55 49

Enseignement

École fondamentale BILLEK. 76 06 03 - 210
Fax 76 06 03 - 215
. secretariat@billek.lu
. www.billek.lu

Maison Relais

Accueil. 76 06 03 - 300
Direction. 76 06 03 - 243
. maison.relais@billek.lu

Service forestier

David Kuijpers 621 40 65 10
. david.kuijpers@anf.etat.lu
Eric Dimmer. 621 20 21 05
. eric.dimmer@anf.etat.lu

Services de secours

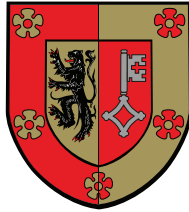
CGDIS – CIS Flaxweiler 4 97 71 - 46 75
. CISFLX@cgdis.lu
Chef de centre. 4 97 71 - 46 76

Police

Police Museldall 244 701 000
. police.museldall@police.etat.lu
. www.police.lu

Services divers

Office Social Régional de Grevenmacher. 26 70 50-1
. secretariat@osgrevenmacher.lu
Recycling Center SIGRE. 77 05 99-1
. info@sigre.lu
Creos – dépannage électricité 80 02-990



PacteClimat 
European Energy Award Gold



Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler.lu
design Jonathan Boucher

